

# zibro

made by **TÖYÖTÖMI**

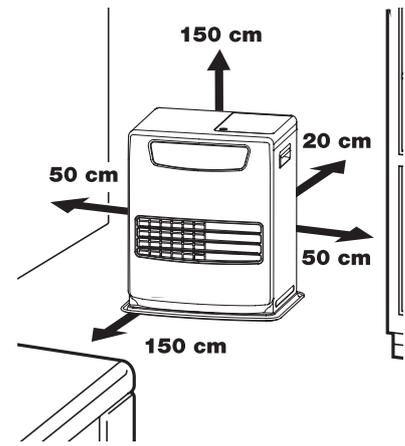
## LC – 32



GB OPERATING MANUAL . . . . .	PAGE 2	(This product is not suitable for primary heating purpose)
DE GEBRAUCHSANWEISUNG . . . . .	PAGE 14	(Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät)
FR MANUAL D'UTILISATION . . . . .	PAGE 26	(Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal)
NL GEBRUIKSAANWIJZING . . . . .	PAGE 38	(Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming)
ES INSTRUCCIONES DE USO . . . . .	PAGE 50	(Este producto no es adecuado para calefacción primaria)
IT ISTRUZIONI D'USO . . . . .	PAGE 62	(Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario)
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES . . . . .	PAGE 74	(Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal)
DK BRUGERVEJLEDNING . . . . .	PAGE 86	(Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde)
NO BRUKERINSTRUKSEN . . . . .	PAGE 98	(Dette produkt er ikke egnet for primær oppvarmings)
SE BRUKSANVISNING . . . . .	PAGE 110	(Denna produkt lämpar sig inte för primär uppvärmning)
FI KÄYTTÖOHJEET . . . . .	PAGE 122	(Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi)

#### 14 CONSIGLI PER UN USO SICURO

- 1 Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio.
- 2 **NON** spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, **NON** riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
- 3 Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
- 4 **NON** usare la stufa in locali polverosi. Non si avrà una combustione ottimale. **NON** usare queste stufa nelle vicinanze, di un bagno, di una doccia o di una piscina.
- 5 Spegnerla prima di uscire o prima di andare a letto. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.
- 6 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori e nelle latte apposite.
- 7 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare **SEMPRE** il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
- 8 **NON** usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
- 9 La griglia della stufa diventa calda. Non coprire l'apparecchio onde evitare rischi d'incendio.
- 10 Assicurarsi **SEMPRE** che la ventilazione sia sufficiente.
- 11 Non posizionare il dispositivo di riscaldamento immediatamente sotto ad una presa di corrente.
- 12 Tenere fuori dalla portata dei bambini di età inferiore ai 3 anni, se non continuamente sotto la supervisione adulta. I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni possono solo accendere o spegnere il dispositivo a condizione che questo sia stato posizionato o installato nella posizione in cui dovrà rimanere una volta in funzione e a condizione che siano supervisionati o istruiti in merito all'utilizzo sicuro del dispositivo e che comprendano i rischi connessi. I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni non potranno collegare, regolare e pulire il dispositivo o eseguirne la manutenzione.  
**ATTENZIONE** - Alcuni componenti di questo prodotto possono diventare molto caldi e causare scottature. È necessario prestare particolare attenzione in presenza di bambini e persone vulnerabili.
- 13 I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- 14 Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.



Gli apparecchi elettrici difettosi e le batterie usate non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Se possibile utilizzarli per il riciclaggio. Eventualmente informarsi presso il proprio comune o il rivenditore locale sulle possibilità di riciclaggio o di smaltimento ecologico.



Grazie per aver scelto un prodotto "TOYOTOMI"!

I prodotti Toyotomi vengono usati da clienti soddisfatti in tutto il mondo. Per garantire un uso agevole e sicuro dei nostri prodotti da clienti di ogni paese, i nostri prodotti soddisfano le norme sulla sicurezza vigenti non solo in Giappone, ma anche in tutti gli altri paesi del mondo in cui operiamo.

Toyotomi concepisce i propri prodotti perché soddisfino le esigenze dei clienti basandosi sulla sua filosofia aziendale: "Sharing joys in daily living". Continueremo le nostre attività di ricerca, sviluppo e realizzazione di prodotti che rientrino nello stile di vita di persone che cercano efficienza, sicurezza e comfort.

Speriamo che godrà del suo apparecchio Toyotomi per anni!

La invitiamo a leggere innanzitutto il presente manuale di istruzioni, per garantire la durata massima dell'apparecchio.

Venga a conoscerci meglio... visiti l'indirizzo [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) per la nostra gamma completa di prodotti.

**1 LEGGERE LE ISTRUZIONI D'USO.**

**2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.**

**3 PRIMA DI INIZIARE A LEGGERE, CONSULTARE LA LISTA DEI COMPONENTI PRINCIPALI IN ULTIMA PAGINA.**

## OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso

- 1** Togliere tutti i materiali dell'imballaggio (cfr. capitolo A, fig. A).
- 2** Riempire il serbatoio estraibile ⑥ (cfr. capitolo B, fig. C).
- 3** Inserire la spina nella presa.
- 4** Accendere la stufa con il pulsante  ⑫ (cfr. capitolo E).
- 5** Se necessario, modificare la temperatura desiderata con gli appositi pulsanti (cfr. capitolo F).
- 6** Spegnerla stufa premendo il tasto  ⑫.

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere (cfr. capitolo B).
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Usare solo combustibile liquido per stufe portatili di alta qualità e senza acqua, in conformità con le direttive locali (TOYOTOMI combustibile).
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di combustibile, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

## OSSERVAZIONI GENERALI

### VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

Per un riscaldamento confortevole e sicuro, assicurarsi che nell'ambiente ci sia sufficiente ventilazione.

**NOTA:** Per evitare che la stufa si spenga improvvisamente durante il funzionamento, si consiglia di tenere una finestra o una porta leggermente aperta.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo P). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (2,5 cm). È importante che in tutti gli ambienti in cui si usa la stufa vi sia una presa d'aria sufficiente ed un'efficiente uscita per il ricambio dell'aria (entrambe le aperture devono avere una sezione diagonale minima di 50 cm<sup>2</sup>.)

Consigliamo di eseguire queste operazioni anche in una stanza altamente isolata o priva di correnti d'aria e/o che si trova ad una certa altitudine. Non usare la stufa portatile in cantine o altri spazi sotterranei.

Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza, in quanto tali interventi inficiano la garanzia. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.

**SOLO PER LA FRANCIA:** la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'25-06-2010 e 18-07-2002. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

**SOLO PER IL REGNO UNITO:** Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:

#### NON

- utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo.
- utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1900 metri.
- modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.

L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici è regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.

### IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un combustibile liquido per stufe portatili di alta qualità, puro senza acqua che assicura una combustione pulita ed ottimale (TOYOTOMI combustibile). Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

- maggiore rischio di guasti
- combustione insufficiente
- durata limitata della stufa
- fumo e/o odore cattivo
- accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile non idoneo.

Consultare sempre il sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) per la scelta del combustibile adatto alla stufa.



*Solo con il combustibile giusto si è certi di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.*

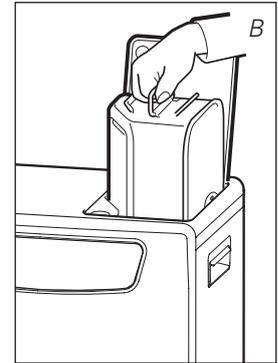
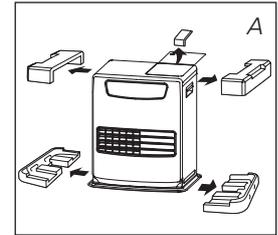


*Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!*

# ISTRUZIONI D'USO

## A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

- 1 Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
  - una pompa a sifone per il combustibile
  - un tappo di trasporto
  - le istruzioni d'usoConservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.
- 2 Aprire il coperchio del serbatoio estraibile 4 e togliere il pezzo di cartone.
- 3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel capitolo B.
- 4 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in posizione perfettamente orizzontale. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.
- 5 Inserire la spina 10 nella presa (da 230 Volt - AC/50 Hz) e regolare il tempo corretto con gli appositi pulsanti di regolazione 14 (cfr. capitolo C).
- 6 Adesso la stufa è pronta per l'uso.



## IMPOSTAZIONE ALTITUDINE

- 1 Se il dispositivo di riscaldamento è utilizzato ad un'altitudine compresa tra gli 800 e i 1300 m, usare la modalità altitudine 1. Premere il pulsante di altitudine 20 con un oggetto appuntito e collegare contemporaneamente la presa. Sul display comparirà "1 ▲".
- 2 Se il dispositivo di riscaldamento è utilizzato ad un'altitudine compresa tra gli 1300 e i 1900 m, usare la modalità altitudine 2. Dopo aver impostato la modalità altitudine 1, premere il pulsante altitudine 20 con un oggetto appuntito collegare di nuovo contemporaneamente la presa. Sul display comparirà "2 ▲".
- 3 Disattivare la modalità altitudine premendo il pulsante di altitudine 20 e collegando contemporaneamente la presa, dopo aver impostato la modalità altitudine 2. Sul display comparirà "0" e "▲" scomparirà.



NOTA: Quando è impostata la modalità altitudine 1, il segnale di altitudine "▲" sarà acceso sul display. Quando la modalità è impostata la modalità altitudine 2, il segnale di altitudine "▲" lampeggerà.

NOTA: In caso di interruzione dell'alimentazione o scollegamento del dispositivo di riscaldamento, l'impostazione di altitudine rimarrà impostata.



Non usare la stufa ad un'altezza superiore a 1900 m sul livello del mare.

## REGOLAZIONE INTENSITA' SONORA

Su questo dispositivo è possibile impostare il volume dei suoni. L'impostazione iniziale sarà su livello Alto.

- 1 Premere il pulsante SALVA 16 e tenere premuto per più di 3 secondi. In questo modo il volume passerà da Alto a Basso.
- 2 Premere il pulsante SALVA 16 e tenere premuto di nuovo per più di 3 secondi. In questo modo il volume passerà da Basso a Alto.

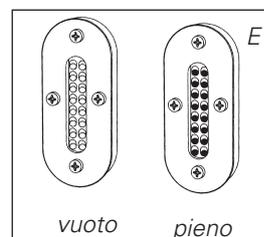
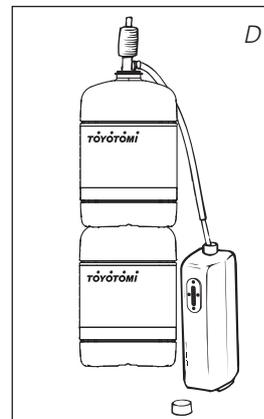
NOTA: Il livello di volume può solo essere Alto o Basso, ma i suoni di allarme del dispositivo sono sempre impostati su Alto.

NOTA: Quando il dispositivo di riscaldamento è stato scollegato in caso di interruzione dell'alimentazione, il volume tornerà sulla sua impostazione iniziale, e cioè su Alto.

## B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

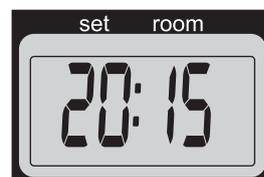
Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.
- 2 Aprire il coperchio ed estrarre il serbatoio dalla stufa (fig. B). Appoggiare il serbatoio (tappo in alto, maniglia sul pavimento) e svitare il tappo (fig. C).  
NOTA: Il serbatoio può gocciolare leggermente.
- 3 Riempire il serbatoio usando una pompa per combustibile (fare riferimento alle istruzioni uso della pompa). Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. D). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.
- 4 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile (fig. E). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).
- 5 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare con cura il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.
- 6 Controllare che il tappo del serbatoio sia dritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.



## C REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

Si può regolare l'ora esatta solo se la spina è inserita nella presa e la stufa è spenta. Per regolare l'ora si usano i pulsanti di regolazione 14. Dapprima premere uno dei due pulsanti per attivare la funzione (i quattro numeri 11 iniziano a lampeggiare). In seguito regolare l'ora con il pulsante sinistro (▼hour) ed i minuti con il pulsante destro (▲min.) Premendo una volta sola, si aumenta gradualmente il valore. Se si tiene premuto il pulsante, il valore continua ad aumentare, fino a che il pulsante non viene rilasciato. Dopo circa 10 secondi la quattro numeri smette di lampeggiare e la regolazione è completa (fig. F). 5 Minuti dopo che la stufa è stata spenta, scompare l'informazione che era sul display e la stufa rimane in "stand-by". Premendo un pulsante qualsiasi, appare di nuovo l'informazione sul display.



F: Nel momento in cui i quattro numeri smettono di lampeggiare, la stufa è stata programmata secondo i dati impostati.

**!** Se la stufa rimane senza corrente per più di 30 minuti, occorre regolare di nuovo l'ora e il giorno.

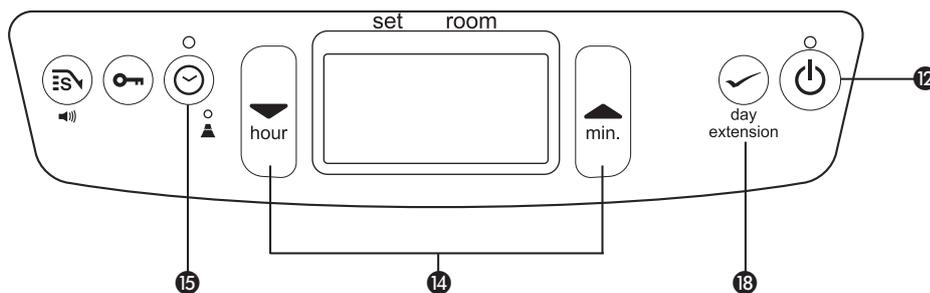
## D WEEKLY TIMER

Di seguito un esempio di programmazione del weekly timer:

	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

- Massimo: 3 programmazioni al giorno.
- Ogni giorno della settimana può essere programmato separatamente.
- Intervallo minimo di commutazione: 1 ora.
- Intervallo minimo di operatività: 1 ora.
- Possibilità di scelta tra manuale e timer.
- Le impostazioni vengono salvate e rimangono in memoria anche in assenza di energia elettrica.

## PROGRAMMAZIONE DEL WEEKLY TIMER



Spegnere la stufa. Premere il pulsante Timer. Per impostare il timer 15, occorre regolare dapprima l'ora esatta e il giorno esatto. Scegliere il giorno desiderato per la programmazione, premendo 14. Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta.

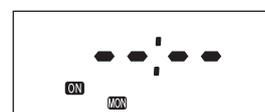
Premere extension/day/set 18 per impostare il giorno desiderato. Il display mostra:



Con I pulsanti ▲ e ▼ 14 è possibile selezionare i programmi P1, P2 e P3. Si può inoltre scegliere l'opzione Copy (copiare le impostazioni da un giorno ad un altro). Premere extension/day/set 18 per selezionare il programma visualizzato.



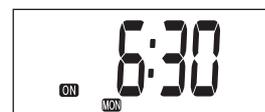
Con i pulsanti 14 è possibile selezionare l'ora in cui la stufa dovrà accendersi. Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta. Selezionare l'ora premendo il pulsante extension/day/set 18.



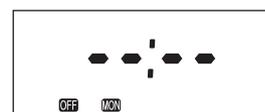
Con i pulsanti 14 è infine possibile selezionare i minuti in cui la stufa dovrà accendersi. Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta. Selezionare i minuti premendo il pulsante extension/day/set 18.



Con i pulsanti 14 è possibile selezionare l'ora in cui la stufa dovrà spegnersi.



Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta. Selezionare l'ora premendo il pulsante extension/day/set 18.



Con i pulsanti 14 è infine possibile selezionare i minuti in cui la stufa dovrà spegnersi. Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta. Selezionare i minuti premendo il pulsante extension/day/set 18.



Le impostazioni per il programma 1 per lunedì sono programmate e il display mostra SET per 3 secondi.



Dopo 3 secondi è possibile scegliere un altro giorno o terminare la programmazione premendo timer.



Premere il tasto "timer" 15 per uscire dal timer settimanale modalità di impostazione e ritornare al tempo e un giorno del display settimana. Timer lampada si spegne.



## COPIARE LE IMPOSTAZIONI DA UN GIORNO AD UN ALTRO

Utilizzare la funzione copy, qualora fosse necessario programmare più giorni della settimana con le stesse impostazioni.

Spegnere la stufa. Premere il tasto "timer" 15. Utilizzare i pulsanti ▲ o ▼ 14 fino a quando il giorno della sua origine viene visualizzato nel display.

Premere extension/day/set 18 per selezionare.  
Il display mostra:

Utilizzare i pulsanti ▲ o ▼ 14 per scegliere copiare. Premere extension/ day/set 18 per selezionare la funzione copy.

Utilizzare i pulsanti ▲ e ▼ 14 per selezionare il giorno su cui devono essere copiate le impostazioni. Premere extension/day/set 18 per scegliere il giorno selezionato.

Le impostazioni per il programma per martedì sono programmate e il display mostra SET per 3 secondi.

Dopo 3 secondi è possibile scegliere un altro giorno da copiare o terminare la programmazione premendo timer.

## PROGRAMMARE IL WEEKLY TIMER

Accendere la stufa premendo il pulsante POWER 12. E subito dopo il pulsante del TIMER 15. La spia luminosa TIMER ed il display iniziano a lampeggiare. Il riscaldatore si spegne. Le spie On/Off sul display mostrano la modalità dell'apparecchio.

Quando la stufa viene spenta tramite il timer, la spia Off compare sul display e viene mostrata l'ora attuale.

Quando la stufa viene accesa tramite il timer, la spia On compare sul display e vengono mostrate la temperatura impostata e la temperatura ambiente.

## E ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione sufficiente.

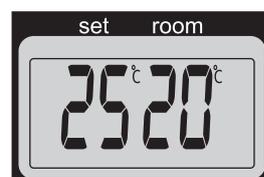
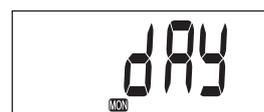


Accendere sempre la stufa con l'ausilio del pulsante 12. Non usare mai fiammiferi o accendini.

Per accendere la stufa, basta premere il pulsante 12, la spia di accensione comincia a lampeggiare, per indicare che l'accensione è in corso. Occorre attendere qualche minuto. Una volta accesa la stufa, la spia di accensione rimane rossa. Sul display 11 appaiono due cifre. Dalla spia luminosa che si trova a lato si può vedere che i numeri si riferiscono alla temperatura (fig. G). Sotto ROOM viene indicata la temperatura attuale, mentre sotto SET si legge la temperatura regolata. Quest'ultimo valore può essere modificato con l'ausilio degli appositi pulsanti (cfr. capitolo F). Prima di accendere la stufa controllare se nel serbatoio estraibile vi è una quantità sufficiente di combustibile.

IT

68



G: A sinistra la temperatura desiderata, a destra la temperatura misurata.

## F REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA

La temperatura regolata può essere modificata solamente se la stufa è accesa, facendo uso degli appositi pulsanti 14. Premere dapprima uno dei pulsanti per attivare la funzione (il simbolo °C 11 iniziano a lampeggiare). In seguito, si può aumentare la temperatura desiderata premendo il pulsante destro (▲min.), oppure diminuirla premendo il pulsante sinistro (▼hour). Dopo circa 10 secondi la spia luminosa smette di lampeggiare e la regolazione è completa (fig. G). La temperatura può essere regolata su un valore minimo di 6°C ed un valore massimo di 28°C. Dopo circa 10 secondi il simbolo °C smettono di lampeggiare indicando che la stufa è stata programmata.

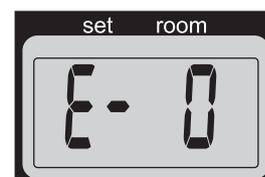
## G PER SPEGNERE LA STUFA

Per spegnere la stufa si può procedere in due modi:

- 1 Premere il pulsante 12. Il display passa allora su CLOCK ed entro un minuto la fiamma si spegne.
- 2 Quando si vuole spegnere la stufa e riaccenderla in seguito con il timer, premere il pulsante TIMER 15. In questo modo, non solo la stufa si spegne, ma viene attivata, nel contempo, la funzione del timer.

## H INFORMAZIONI PRESENTI SUL DISPLAY

Il display 11 non indica solamente l'ora e la temperatura (regolate) (cfr. capitolo C, D ed F), ma comunica anche eventuali errori. Il codice sul display indica il guasto:



*In caso di guasto sul display viene indicato il problema.*

### CODICE D'INFORMAZIONI

E - 0	La temperatura interna alla stufa è troppo alta.
F - 0	Tensione di rete interrotta.
E - 1	Termostato guasto.
F - 1	Brucciatore-termostato guasto.
E - 2	Problemi di accensione.
E - 23	Riaccendere immediatamente il riscaldamento quando si spegne.
E - 5	Sicurezza antiribaltamento.
E - 6	Combustione cattiva.
E - 7	Temperatura del locale superiore ai 32°C.
E - 8	Motore della ventola guasto.
E - 81	Frequenza anomala.
E - 9	Filtro dell'aria sporco, o Pompa del combustibile sporca.
65 Hr	La stufa è rimasta accesa ininterrottamente per un periodo di 65 ore e si è spenta automaticamente.
-- : -- + 	Combustibile esaurito.
-- : -- + 	Insufficiente ventilazione.

### AZIONE

Far raffreddare e riaccendere la stufa.
Accendere nuovamente la stufa.
Contattare il rivenditore.
Contattare il rivenditore.
Contattare il rivenditore.
Attendere ca. 30 sec. e riaccenderlo dopo aver reinserito la spina.
Accendere nuovamente la stufa.
Contattare il rivenditore.
Se necessario, accendere nuovamente la stufa.
Contattare il rivenditore.
Inserire nuovamente la spina nella presa.
Contattare il rivenditore.
Pulire i filtri.
Contattare il rivenditore.
Riaccendere la stufa.
Riempire il serbatoio estraibile.
Migliorare la ventilazione.

Rivolgersi sempre al concessionario in caso di una qualsiasi anomalia segnalata in precedenza, e/o se un errore continua a ripetersi anche dopo aver fatto ricorso ai precedenti rimedi.

## DISATTIVAZIONE AUTOMATICA

Questa stufa è dotata di un sistema di sicurezza che la fa spegnere automaticamente dopo 65 ore di funzionamento ininterrotto. Ecco ciò che apparirà sul display: 65 Hr. Se lo si desidera è possibile riaccendere la stufa premendo il pulsante  **12** (vedi capitolo E).

## SISTEMA DI PULIZIA AUTOMATICA

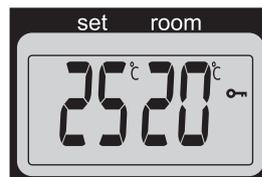
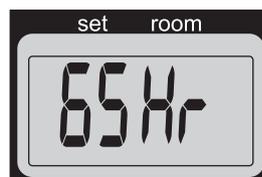
Nel caso in cui la stufa rimanga accesa ininterrottamente per due ore alla massima intensità, si innescherà automaticamente la procedura di autoripulitura del bruciatore che verrà contemporaneamente segnalata sul display a partire dal codice **01:05** fino a **01:01**. Questa procedura durerà 5 minuti, durante i quali la stufa funzionerà alla sua minima intensità. Quando il bruciatore sarà ripulito, la stufa ritornerà automaticamente alla posizione iniziale di massima intensità.

## I DISPOSITIVO DI SICUREZZA

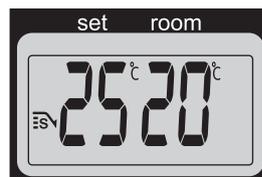
Il dispositivo di sicurezza serve a prevenire che un bambino modifichi involontariamente le regolazioni della stufa. Mentre è accesa, la stufa può solamente venire spenta. Quando la stufa è già spenta, il dispositivo di sicurezza previene che venga accesa involontariamente. Per attivare il dispositivo di sicurezza tenere premuto l'apposito pulsante **13** per più di 3 secondi. La spia KEY-LOCK  appare sul display informativo (fig. I) per indicare che è attiva la funzione sicurezza per i bambini. Per disattivare il dispositivo tenere premuto ancora una volta il pulsante KEY-LOCK **13** per più di 3 secondi.

## J USO CORRETTO DELLA FUNZIONE 'SAVE'

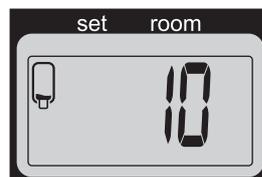
Con la funzione 'SAVE' si può stabilire un valore massimo della temperatura. Se la funzione è attivata, la stufa si spegne automaticamente quando la temperatura della camera supera di 3°C la temperatura regolata. In seguito, quando la temperatura della camera torna al valore impostato, la stufa si riaccende automaticamente. Per attivare la regolazione 'SAVE' premere l'apposito pulsante **16**. La spia luminosa di controllo SAVE si accende (fig. J). Premendo ancora una volta il pulsante 'SAVE', si disattiva di nuovo la funzione.



I: Quando la spia  si illumina sul display informativo, significa che è attiva la funzione di sicurezza per i bambini.



J: Se la spia luminosa SAVE si accende, la stufa si accende e si spegne automaticamente, per rimanere entro una determinata temperatura.



K: Quando appare la spia FUEL, verranno mostrati sul display informativo i minuti di funzionamento che ancora rimangono alla stufa in base alla quantità di combustibile rimasta nel serbatoio.

**!** Per mantenere più o meno costante la temperatura regolata, anche senza la funzione 'SAVE', la stufa modifica la propria capacità di riscaldamento. 'SAVE' è una modalità che permette di risparmiare combustibile e che può essere usata quando il locale è vuoto o per impedire che una stanza geli.

## K LA SPIA 'FUEL'

Quando appare la segnalazione "FUEL", significa che il carburante è quasi esaurito e che la stufa ha un'autonomia di soli 10 minuti. Dal display informativo **11** potete osservare il trascorrere de tempo che ancora rimane (vedi fig. K). Esistono due opzioni;

- Rimuovere il serbatoio del combustibile e riempirlo fuori dalla stanza (cfr. capitolo B).
- Premendo in questo momento il pulsante "extension" **13**, andrete a prolungare il tempo di combustione della stufa fino ad un massimo di 60 minuti.

La stufa inserisce automaticamente il processo di combustione minima, segnalandone visivamente lo scorrere sul display con una numerazione regressiva che va da 60 a 10. Successivamente, ogni due minuti avvertirete un segnale acustico che indicherà la necessità di riempire il serbatoio estraibile. Se il serbatoio non viene riempito, la stufa si spegne automaticamente. Anche in questo caso si ode un segnale di avvertimento. L'indicatore del carburante si illumina ad intermittenza, mentre sul display appare il simbolo a quattro tratti (---). Per fermarle, basta premere una volta il pulsante  **12**.

Se il combustibile nella stufa è completamente esaurito, dopo aver riempito il serbatoio estraibile, occorre attendere qualche minuto, prima che la stufa sia nuovamente pronta per l'uso.

## L LA SPIA 'VENT'

Quando la spia VENT inizia a lampeggiare, significa che la stanza non è sufficientemente areata (fig. L). La stufa si spegnerà automaticamente. Se dopo avere areato l'ambiente, la stufa continua ad lampeggiare VENT, è necessario contattare il rivenditore.

## M MANUTENZIONE

Prima di procedere alla manutenzione, occorre spegnere la stufa e farla raffreddare. In seguito staccare la spina dalla presa. La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, ogni settimana occorre pulire il filtro del ventilatore 8 con un aspirapolvere; inoltre occorre pulire la griglia 2 con un panno. Controllare periodicamente anche il filtro del combustibile:

- 1 Togliere il serbatoio estraibile 6 dalla stufa ed estrarre il filtro del combustibile (fig. M). Il filtro può gocciolare; tenere un panno a portata di mano.
- 2 Capovolgere il filtro e picchiettarlo su una superficie rigida per togliere completamente lo sporco. **(Non pulirlo mai con acqua!)**
- 3 Installare nuovamente il filtro del carburante nella stufa. Si consiglia di rimuovere per tempo polvere e macchie con un panno umido, altrimenti possono formarsi macchie difficili da rimuovere.

**!** Non smontare i componenti della stufa. In caso di riparazione, contattare sempre il rivenditore. Se il cavo dell'elettricità è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di tipo H05 VV-F solamente da un elettricista autorizzato.

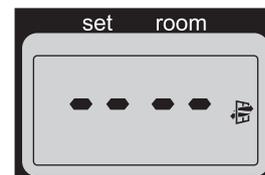
## N IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Il combustibile rimasto non può più essere usato. Bruciarlo completamente. Se ne rimane, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alle direttive locali vigenti per i rifiuti chimici. In ogni caso cominciare la nuova stagione fredda con combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa seguire nuovamente le istruzioni (come riportate a partire dal capitolo A).

## O TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

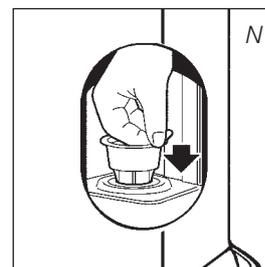
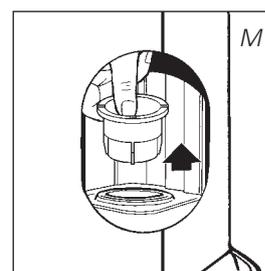
- 1 Lasciare raffreddare la stufa.
- 2 Togliere il serbatoio estraibile 6 dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile (cfr. capitolo M, fig. M). Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.
- 3 Mettere il tappo per il trasporto al posto del filtro (fig. N) e premerlo bene. Il tappo di spostamento serve a prevenire nei limiti del possibile perdite di olio dalla stufa durante il trasporto.
- 4 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.
- 5 Svuotare il serbatoio fisso, utilizzando una pompa per combustibile, prima di uno spostamento o in caso di utilizzo di combustibile non idoneo o contaminato. Staccare innanzitutto il filtro del combustibile ed inserire successivamente la pompa nel serbatoio fisso vuoto. Seguire la stessa procedura qualora nel serbatoio del combustibile vi sia acqua.



L: La spia VENT lampeggiante significa che è necessario aerare maggiormente l'ambiente.



Filtro del combustibile



Tappo per il trasporto



## P SPECIFICHE

Accensione	elettrica	Dimensioni con (mm)	larghezza	376
Combustibile	petrolio	(con piastra inferiore)	profondità	296
Capacità (kW) mas.	3,20		altezza	428
Capacità (kW) min.	0,80	Accessori	Pompa a sifone per il carburante	
Spazio adatto (m <sup>3</sup> )**	48-120		Tappo per il trasporto	
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,333	Tensione di rete	230 V	
				-- AC / 50 HZ
Consumo di combustibile (g/ora)*	267	Consumo:		
Durata del combustibile per serbatoio (ora)*	16,2	- accensione elettrica	320 W	
Volume serbatoio estraibile (litri)	5,4	- continuo	13 W	
Peso (kg)	8,0	Amperaggio fusibile	250V, 5A	

\* Con regolazione al massimo

\*\* I valori riportati sono indicativi

## Q CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 48 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

- 1 La Toyotomi Europe Sales B.V. rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
- 2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
- 3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
- 4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come lo tappetino di combustione, qualsiasi tipo di guarnizione e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.
- 5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.
- 6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo\*.
- 7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.



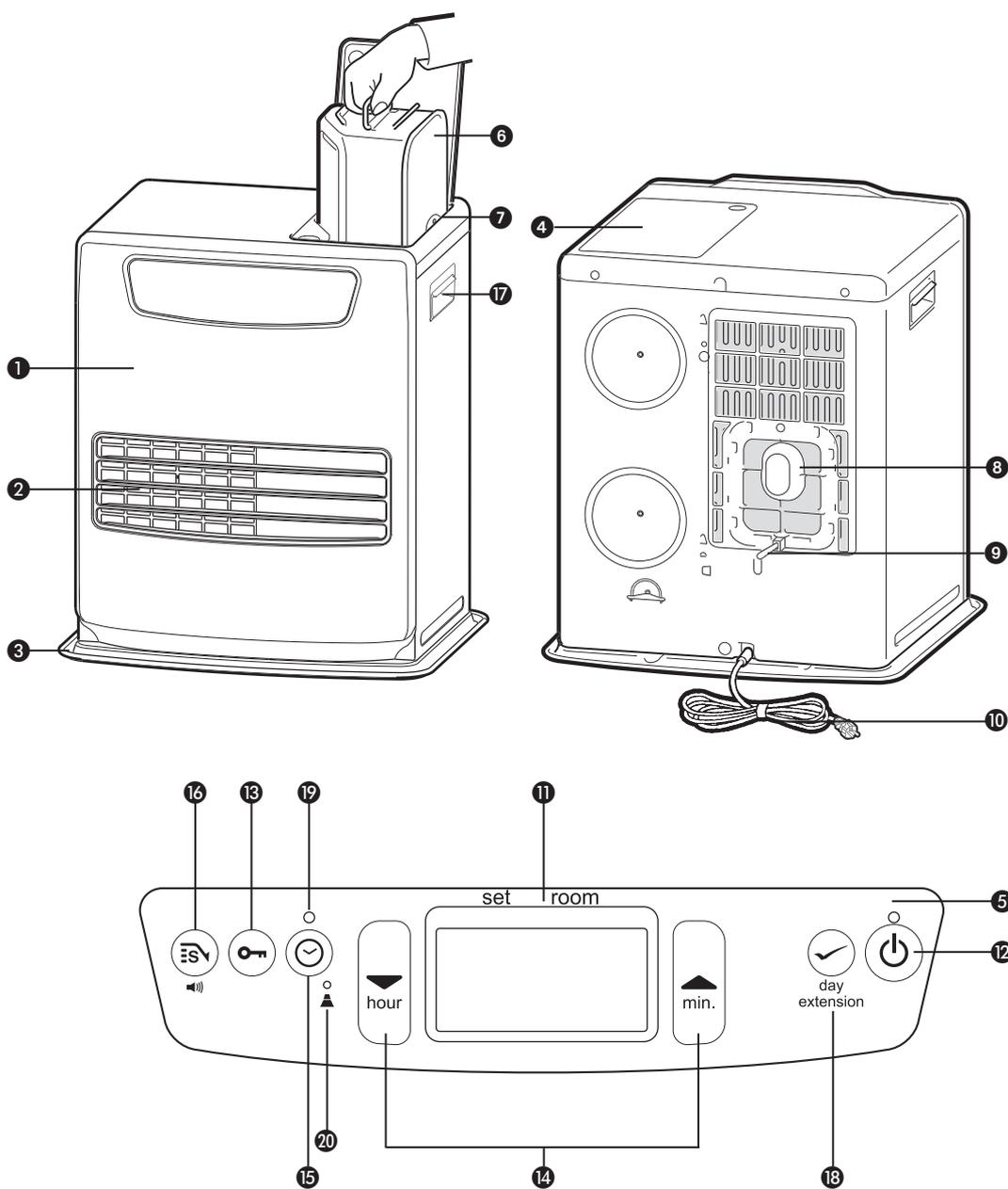
Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

\* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, e conseguentemente alla formazione di fiamme pericolose. In tal caso, non cercare mai di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

## R SCHEDA PRODOTTO

(a) Nome / Marchio del fornitore	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Modello	LC-32
(c) Classe di efficienza energetica	A
(d) Potenza termica diretta	3.2kW
(e) La potenza termica indiretta	N/A
(f) Indice di efficienza energetica	96.0%
(g) Efficienza utile	100%
(h) Eventuali precauzioni	Per istruzioni di installazione e manutenzione vi preghiamo di fare riferimento al manuale prodotto.

## S COMPONENTI PRINCIPALI



- 1 Piastra anteriore
- 2 Griglia
- 3 Piastra inferiore
- 4 Coperchio serbatoio estraibile
- 5 Pannello di controllo
- 6 Serbatoio estraibile
- 7 Indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile
- 8 Filtro del ventilatore
- 9 Termostato
- 10 Spina + cavo
- 11 Display delle informazioni
- 12 Tasto
- 13 Dispositivo di sicurezza
- 14 Tasti di regolazione (ora e temperatura)
- 15 Timer
- 16 Tasto SAVE
- 17 Manico
- 18 Prolunga/day/set (weekly timer)
- 19 Spia del timer
- 20 Pulsante impostazione altitudine



## Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) or contact our Sales Support (you find its phone number on [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

In caso avete bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono è indicato nel nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Caso necessite de mais informações ou se ocorrerem problemas específicos que não constem neste manual de instruções, por favor, visite nosso website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) ou entre em contato com o nosso Suporte de Vendas (encontrará o número de telefone em [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Hvis du ønsker yderligere information eller, hvis der opstår problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besøge vores webside [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Om du ønsker mer informasjon, eller om et problem har dukket opp som ikke er dekket i disse instruksjonene, besøk oss gjerne på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller be om den nødvendige informasjonen fra avdelingen for brukerstøtte (adresse og telefonnummer kan finnes på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Om du önskar mer information, eller om några problem uppstår som inte har berörts i dessa instruktioner, besök då vår hemsida [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller begär den nödvändiga informationen från Säljstøtt avdelningen (adress och telefonnummer finns på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Jos haluat lisätietoja tai kohtaat ongelmia, joita ei käsitellä näissä ohjeissa, verkkosivustolla osoitteessa [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) tai pyydä tarvittavat tiedot myynnin tukiosastolta (osoite ja puhelinnumero löytyy sivustolta [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



Kerosun, Toyostove, Toyoset, Toyotomi and Zibro for the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.  
Zibro brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.